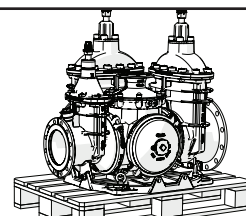


tested quality  
Geprüfte Qualität  
qualité éprouvée  
qualità controllata  
calidad probada  
проверенное качество



E. Hawle Armaturenwerke GmbH  
Wagrainer Straße 13  
4840 Vöcklabruck, Austria

[www.hawle.com](http://www.hawle.com)



EN

**IMPORTANT:** Only trained personnel may assemble the HAWLE COMBIFLEX. Please observe applicable standards (rules) and safety regulations.

The in-house connections of the modular components have been checked and are equipped with an anti-tamper seal. Any manipulation of this anti-tamper seal will invalidate the warranty for this connection. Please ensure that the on-site substructures are planned and executed for the weight of the fitting, for the anticipated shearing and tensile forces, as well as for the specific environmental conditions.

Step 2: We recommend using our ground-distance set for shaft installations directly on a concrete base.

Step 7: When testing pressure in accordance with EN 805, it is recommended to ventilate the middle section with a ventilation and air-release valve (mounted on vertical outlet).

DE

**WICHTIG:** Montage des HAWLE-COMBIFLEX nur durch geschultes Personal. Bitte um Beachtung der gültigen Normen (Regelwerke) und Sicherheitsvorschriften. Werks-eigene Verbindungen der modularen Bauteile wurden geprüft und sind mit einer Plombe ausgestattet. Bei Manipulationen an dieser Plombe erlischt die Gewährleistung für diese Verbindung. Bitte achten Sie darauf, dass die bauseitige Unterkonstruktion für das Gewicht der Armatur, für zu erwartende Schub- und Zugkräfte sowie für die konkreten Umweltbedingungen geplant und ausgeführt ist.

Schritt 2: Bei Schachteinbauten direkt auf einen Betonsockel empfehlen wir unser Bodendistanzset zu verwenden.

Schritt 7: Empfehlung: Bei der Druckprüfung nach EN 805 entlüften Sie den Mittelteil mit einem Be- und Entlüftungsventil (Montage am Vertikalabgang).

FR

**ATTENTION :** Montage du COMBIFLEX-HAWLE seulement par du personnel qualifié. Veuillez observer les normes en vigueur (règles de l'art) et les consignes de sécurité. Les raccords propres aux éléments modulaires ont été contrôlés et équipés de plombs pour interdire toute manipulation ultérieure. Si le plomb a été manipulé, la garantie du constructeur est annulée pour ce raccord. Nous attirons votre attention sur le fait que l'ossature porteuse soutenant le poids de la robinetterie devra être conçue et réalisée en tenant compte des efforts de traction et de poussée attendus ainsi que des conditions du milieu réel.

Étape 2 : En cas de montage d'une buse directement sur un socle en béton, nous recommandons l'utilisation de notre ensemble de mise à distance du sol.

Étape 7 : Recommandation : Lors d'un contrôle de pression selon la norme EN 805, purgez la partie centrale avec une soupape de purge et d'évacuation d'air (montage sur dérivation verticale).

IT

**IMPORTANTE:** montaggio di HAWLE-COMBIFLEX solo da personale qualificato. Si prega di rispettare le norme vigenti (disposizioni) e le norme di sicurezza.

Le giunzioni avvenute in fabbrica dei componenti modulari sono state controllate e dotate di impiombatura. La garanzia di questa giunzione decade in caso di manipolazioni all'impiombatura. Si prega di prestare attenzione al fatto che la sottostruttura esistente è stata progettata per il peso della valvola, per le forze di inserimento e trazione, nonché per le reali condizioni ambientali.

Fase 2: In caso di montaggio del pozzetto direttamente su uno zoccolo in calcestruzzo raccomandiamo di utilizzare il nostro set distanziatore.

Fase 7: Raccomandazione: durante la verifica della pressione ai sensi della norma EN 805 bisogna far sfatare la parte centrale con una valvola di aerazione (montaggio sullo scarico verticale).

ES

**IMPORTANTE:** El montaje del HAWLE-COMBIFLEX sólo lo debe realizar personal que posea la formación adecuada. Siga la normativa vigente y observe las normas de seguridad. Las conexiones de fábrica de las piezas constructivas modulares han sido inspeccionadas y llevan un precinto. Si manipula el precinto de una conexión, la garantía para dicha conexión quedará anulada. Tenga en cuenta que la construcción inferior del cliente está pensada y diseñada para soportar el peso de la armadura, las fuerzas de cizallamiento y de tracción que hemos calculado que se generarán y las condiciones concretas del entorno.

Paso 2: En caso de chimeneas con piezas de instalación conectadas directamente a un zócalo de hormigón, recomendamos utilizar nuestro juego de distanciamiento del suelo.

Paso 7: Recomendación: Para la comprobación de presión según la norma EN 805 purgue la parte central mediante una válvula de aireación y de purga (montaje en la salida vertical).

RU

**ВНИМАНИЕ!** Монтаж узла HAWLE-COMBIFLEX должен выполнять только обученный персонал. Просьба соблюдать действующие стандарты (нормативные документы) и правила безопасности. Заводские соединения модульных узлов прошли испытания и опломбированы. В случае манипуляций с пломбой на определенном соединении гарантия на это соединение утрачивает силу. Просьба убедиться в том, что имеющаяся на месте монтажа несущая конструкция спроектирована и изготовлена с учетом веса арматуры, ожидаемых усилий сдвига и натяжения, а также конкретных условий окружающей среды.

Шаг 2. Если монтаж выполняется в шахте непосредственно на бетонном фундаменте, мы рекомендуем использовать наш комплект деталей для создания зазора между фундаментом и монтируемым узлом.

Шаг 7. Рекомендация: при проведении гидравлического испытания по стандарту EN 805 выпустите воздух из средней части при помощи вентиляционного клапана (монтаж на вертикальном патрубке).

BG

**ВАЖНО:** Монтажът на HAWLE-COMBIFLEX трябва да се извършва само от обучен персонал. Моля, съблюдавайте действащите стандарти (нормативни документи) и предписанията за безопасност. Заводските съединения на унифицираните възли са проверени и снабдени с пломба. При извършване на манипулации по тази пломба гаранцията за това съединение се прекратява. Моля, уверете се, че фундаментът, който трябва да бъде подготвен от клиента, ще бъде проектиран и изпълнен за теглото на арматурата, за очакваните сили на срязване и опън, както и за конкретните условия на околната среда.

Стъпка 2: При монтаж в шахти директно върху бетонова основа препоръчваме използването на нашия комплект от детайли за създаване на междинно разстояние до дъното.

Стъпка 7: Препоръка: При проверка на налягането съгл. EN 805 обезвъздушете средната секция с вентилационен и обезвъздушителен клапан (монтиран на вертикалния изпускателен отвор).

HU

**FONTOS:** A HAWLE-COMBIFLEX összeszerelését csak oktatásban részesült személyzet végezheti. Kérjük, vegye figyelembe a vonatkozó szabványokat (szabályzatokat) és biztonsági el-írásokat. A moduláris épít-elemek saját gyári tulajdonú összeköt-elemei ellen-rzésre kerültek és plombával vannak ellátva. Az ilyen plombákon végzett beavatkozás esetén érvényét veszti a szavatosság az adott összeköt-elemre vonatkozóan. Ügyeljen arra, hogy a berendezés helyszínen kialakított alapzatának megtervezésekor és kialakításakor a szerelvény súlyát, a várható toló- és húzóer-eket, valamint a konkrét környezeti feltételeket figyelembe vegyék.

2. lépés: A közvetlenül betonlázatra épített aknákhöz javasoljuk talajtávtartó készletünk használatát.

7. lépés: Javaslat: Az EN 805 szabvány szerinti nyomásellen-rzéshez légtelenítse a közép-s-részt szell-ztet- és légtelenít-szeleppel (Felszerelés a függ-leges vezet-re).

FI

**TÄRKEÄÄ:** HAWLE-COMBIFLEX:n asennuksen saa tehdä vain koulutettu henkilökunta. Noudata voimassa olevia normeja (menettelyohjeita) ja turvamääräyksiä.

Laitoksen omat moduulirakennesein liitokset on tarkistettu ja varustettu sinetein. Jos tällaista sinettä on käsitelty, raukeaa liitosta koskeva takuu.

Varmista, että asennuspaikan perustus kestää laitteiden painon ja odotettavissa olevat työntö- ja vetovoimat. Varmista samoin, että suunnitelmat ja konkreettiset toimenpiteet on tehty tavalla, joka täyttää ympäristömääräykset.

Vaihe 2: Asennettaessa suoraan betonisokkelissa olevaan kuiluun suosittelomme käytettäväksi pohjalla säätölevykesarjamme osia.

Vaihe 7: Suositus: Tehdessäsi EN 805 -normin mukaista painetestiä, ilmaa keskiosa tuuletus- ja ilmausventtiilin kautta (asennus pystysuoraan lähtöön).

SE

**VIKTIGT:** Montering av HAWLE-COMBIFLEX får endast utföras av utbildad personal. Följ gällande standarder (regelverk) och säkerhetsföreskrifter.

Sammanfogningar av komponenter som utförts på fabriken har kontrollerats och försetts med plombering. Om plomberingen bryts upphör garantin att gälla för sammanfogningen. Observera att stödstrukturen på installationsplatsen måste vara planerad och utförd för att tåla installationens vikt, de drag- och skjuvkrafter som kan förväntas samt de aktuella omgivningsförhållandena.

Steg 2: Vid schaktinstallation direkt på en betongsokkel rekommenderar vi att väl golvdistanssats används.

Steg 7: Rekommendation: Vid tryckprovning enligt EN 805 bör mellandelen avluftas med en luftningsventil (monteras på vertikalutloppet).

NO

**VIKTIG:** Montering av HAWLE COMBIFLEX må kun utføres av opplært personell. De gjeldende standardene (regelverk) og sikkerhetsforskriftene må følges.

De fabrikkmonterte forbindelsene på modulære komponenter har blitt kontrollert og leveres med en plombe. Garantien for den aktuelle forbindelsen bortfaller dersom plomben blir manipulert. Vær oppmerksom på at på den stedlige underkonstruksjonen må være planlagt og utført for å tåle vekten av armaturen, forventede skyve- og trekkekrefter samt de spesifikke miljøforholdene.

Trinn 2: Ved sjaktkonstruksjoner direkte på en betongsokkel anbefaler vi å bruke vårt bunnavstandssett.

Trinn 7: Anbefaling: Ved trykktesting i henhold til EN 805 må du lufte den midtre delen med en toveisventil (montert på det vertikale utløpet).